

## Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Te najpierw znając, że wszelkie prorocstwo Pisma, [według] własnego wyjaśnienia nie staje się.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed wszystkim wiedzcie to, że żadne prorocstwo Pisma nie pochodzi z własnego wyjaśnienia;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	to najpierw wiedząc, że każde prorokowanie (o) Piśmie oddzielnego rozwiązania* nie staje się**; <sup>1)2)</sup>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To najpierw wiedząc że każde prorokowanie Pisma własnego wyjaśnienia nie staje się

<sup>1)</sup> Sens: tłumaczenia, interpretowania.

<sup>2)</sup> Genetivus ze słowem "być" lub "stawać się" oznacza w języku greckim czyjeś zadanie, prerogatywę, upoważnienie, przywilej; stąd sens: każde prorokowanie o Piśmie nie należy do prywatnego wyjaśniania.